

ÄPhRa'JiMs Vergehung, sein Beschnaubt- und Losgekauftwerden

פְּדָרָר	אֶפְרַיִם	רִתָּת	נָשָׂא	הוּא	בִּישְׂרָאֵל	וַיֵּאשֶׁם	בִּבְעַל	וַיָּמָת:
KöDaBe'R» wie „Worten des“	ÄPhRa'JiM» ÄPhRa'JiM» ü:Urdoppelfruchtiger 1	RöTe'T» „Erschauern“ -	NəSsə'» „erhob* er“ trug er	HU'» „er“ -	BöJiSsRaÉ'L» in JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	WəJjə'Scha'M» und „er wurde schuldig“ -	BaBa'ÄL» in dem „Ba'ÄL“ ü:Eigner	WəJjaMo'T» und „er starb“ -
דבר pk.pp	אֶפְרַיִם na.d	רִתָּת fs	נָשָׂא ka.pe.3ms	הוּא pn.in.3ms	בִּישְׂרָאֵל na pk.pp	אֵשֶׁם ka.wft.3ms pk.cj	בְּעַל pk.pp+pk.at	מוֹת ka.wft.3ms pk.cj

1 a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

2 a:Er kämpft/liebet EL

וַעֲתָהּ	יוֹסֵפוֹ	לַחֲטָא	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	מַסְכָּה	מִכְסָּפָם	כְּתֻבּוֹנָם
WəATa'H» und nun	JOSi'PhU» „sie machen hinzufügen“ -	LaChaTho'» zu „verfehlen“ -	WəJja'SsU'» und „sie machten“ -	LaHä'M» zfür „sich“ zu ihnen	MaSeKha'H» „Maskengegossene“ Vermaskung	MiKaSpa'M» vom „Silber“ „ihrem“ vom ~Ersehten ihrem	KIT»BhUNa'M» wie „Verständnis“ „ihres“ -
עָתָה pk.av, na pk.cj	יֹסֵף hi.ft.3mp	חָטָא ka.if.[cs] pk.pp	עָשׂוּ ka.wft.3mp pk.cj	לָהֶם fs	מַסְכָּה fs	מִכְסָּפָם sf.3mp ms.cs pk.pp	כְּתֻבּוֹנָם sf.3mp fs.cs pk.pp

עֲצָפִים	מַעֲשֵׂה	חֲרָשִׁים	כֹּלָה	לָהֶם	הֵם	אֲמָרִים	זִבְחִי	אָדָם
ÄZaBl'M» „Gebilde“ Betrübnisse	MaÄSse'H» „Gemachtes der“ -	ChaRaSchl'M» „Durchwälder“ ~Verschwiegenheiten	KuLo'H» „alles“ „QR:seines“ alles KT:ihres	LaHä'M» zu „ihnen“ -	He'M» „sie“ -	ÖMöRI'M» „sprechende“ -	ŠoBh»Che'J» „Opfernde des“ -	ÄDa'M» „Menschen“ Roten
עָצָב mp	מַעֲשֵׂה ms.cs	חֲרָשִׁים mp	כֹּלָה sf.{3m.QR}~{3f.KT}.s ms.cs	לָהֶם sf.3mp pk.pp	הֵם pn.in.3mp	אֲמָרִים ka.pt.mp	זִבְחִי ka.pt.mp.cs	אָדָם [na].ms.[cs]

עֲנָלִים	יִשְׁקֹן:
ÄGaLi'M» „Kälber“ ~ringförmige/~Wagen	JiSchaQU'N» „sie küssen“ sie ~tränken/~rüsten
עָנָל mp	יִשְׁקֹן pgN ka.ft.3mp

לָכֵן	וַיְהִי	כַּעֲנָן	בִּקְרָא	וּבְכָטָל	מִשְׁפָּחִים	הִלָּךְ	כְּמוֹן
LaKhe'N» daher zu Standbereitetem	Ji,HJU'» „sie werden“ -	KaÄNaN» wie „Gewölk des“ wie Wolke des	Bo'QäR» „Morgens“ ~Erwägens/~In-Kühle 1	WöKhaTha'L» und wie der „Tau“ und wie der ~Wegschmiss	MaSchKI'M» „frühmachender“ ~schultermachender	HoLe'Kh» „dahinwandelnder“ wandelnder	KöMo'Z» wie „Gemüll“ wie ~Gestauchtes
לָכֵן pk.av	וַיְהִי ka.ft.3mp	כַּעֲנָן ms.cs pk.pp	בִּקְרָא ms	וּבְכָטָל pk.cj	מִשְׁפָּחִים hi.pt.mp	הִלָּךְ ka.pt.ms.[cs]	כְּמוֹן ms.[cs] pk.pp

יִסְעָר	מִזְרָן	וּכְעָשָׁן	מֵאֲרָבָה:
jöSoÉ'R» „es stürmt hinweg“ er stürmt hinweg	MiGo'Rän» von „Tenne“ -	UKhöÄSchä'N» und wie „Rauch“ -	MeÄRuBa'H» vom „Kaminfenster“ vom Fenster
יִסְעָר pi2.ft.3ms	מִזְרָן fs pk.pp	וּכְעָשָׁן ms pk.pp pk.cj	מֵאֲרָבָה fs pk.pp

וְאֵנִכִּי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מֵאֲרָץ	מִצְרַיִם	וְאֱלֹהִים	זִוְלָתִי	לֹא	תִדְעַ	וּמוֹשִׁיעַ
WöÄNoKhl'M» und ich	JaHaWä'H» „HWH“ ~HWH	ÄLoHä'Jkha» „ÄLoHi'M“ „deiner“ ü:Beedete {pl} 1	MeÄ'RäZ» vom „Erdland“ vom ~Ur-Lauf 2	MiZRa'JiM» „MiZRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl} 1	We'LoHi'M» und „ÄLoHi'M“ ü:Beedete {pl} 1	ŠU,LaTI'» „außer mir“ ~fortgetrieben mir	Lo'» nicht	TeDa'» „du erkennst“ -	UMOSchl'Ä» und „Retter“ -
וְאֵנִכִּי pn.in.1s pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	מֵאֲרָץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	וְאֱלֹהִים mp pk.cj	זִוְלָתִי sf.1s pk.pp.cs	לֹא pk.ng, na	יִדְעַ ka.ft.2ms/3fs	וּמוֹשִׁיעַ ms pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Erster/~ÄLäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ÄLäPh-Lauf

אֵין	בִּלְתִּי:
ÄJiN» keiner	BILTI'» ausgenommen ohne dass / dass nimmer
אֵין pk.av	בִּלְתִּי pk.pp

אֵנִי	יְדַעְתִּיךָ	בְּמִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	תִּלְאָבוֹת:
ÄNi'» ich	JöDa'Ti'Kha» erkannte ich „dich“ -	BaMiDBa'R» in der „Wildnis“/Stacheligen	BöÄ'RäZ» im „Erdland der“ -	TaLÜBhO'T» „Ausloderungen“ -
אֵנִי pn.in.1s	יְדַעְתִּיךָ sf.2ms ka.pe.1s	בְּמִדְבָּר ms pk.pp+pk.at	בְּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	תִּלְאָבוֹת fp

בְּמִרְעִיתָם	וַיִּשְׁבְּעוּ	שָׁבְעוּ	וַיִּרְם	לִבָּם	עַל-כֵּן	שָׁכְחוּנִי:
KöMaR'ITa'M» wie „Hirtbereich“ „ihrer“ -	WəJjiSsBa'» und „sie ersatteten“ -	SsəBhO'U'» ersatteten sie	WəJja'RöM» und „es/er erhöhte“ -	LiBa'M» „Herz“ „ihres“ -	ÄL» auf	SchöKheChU'NI» vergaßen sie mich
בְּמִרְעִיתָם sf.3mp fs.cs pk.pp	וַיִּשְׁבְּעוּ ka.wft.3mp pk.cj	שָׁבְעוּ ka.pe.3p	וַיִּרְם ka.wft.3ms pk.cj	לִבָּם sf.3mp ms.cs	עַל-כֵּן pk.av, ms	שָׁכְחוּנִי sf.1s ka.pe.3p

וְאֵהִי	לָהֶם	כְּמוֹ-שָׁחַל	כְּנִמְר	עַל-דֶּרֶךְ	אֲשׁוּר:
WaÄHi'» und „ich wurde“ -	LaHä'M» zu „ihnen“ -	KöMO» wie	KöNaMe'R» wie „Pardel“ ~welcher-wirbelt/-abwartet	Dä'RäKh» „Weg“ Getretenem	ÄSchU'R» „ich gewahre“ ~Direktive/~ÄSchU'R
וְאֵהִי ka.wft.1s pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	כְּמוֹ-שָׁחַל pk.pp	כְּנִמְר ms pk.pp	עַל-דֶּרֶךְ pk.pp	אֲשׁוּר: ka.ft.1s

אֶפְשָׁם	כְּבָב	שָׁכּוּל	וְאֶקְרַע	סִנּוּר	לִבָּם	וְאֶכְלָם	שָׁם	כְּלָבִיא	חֵיט
ÄPhGöSche'M» „ich treffe“ „sie“ -	KöDo'Bh» wie „Bär“ -	SchaKU'L» „kinderberaubter“ -	WöÄQRA'» und „ich zerlappe“ -	SöGO'R» „Gedegenes des“ ~Verschlossenes des	LiBa'M» „Herzens“ „ihres“ -	WöÖKhöLe'M» und „ich esse“ „sie“ -	Schə'M» dort	KöLəBhI'» wie „Altlev“ -	ChajJa'T» „Belebtes von“ Belebte von
אֶפְשָׁם sf.3mp ka.ft.1s	כְּבָב ms pk.pp	שָׁכּוּל aj.ms	וְאֶקְרַע ka.ft.1s pk.cj	סִנּוּר ms.[cs]	לִבָּם sf.3mp ms.cs	וְאֶכְלָם sf.3mp ka.ft.1s pk.cj	שָׁם pk.av	כְּלָבִיא ms pk.pp	חֵיט fs.cs

הִשְׁרָה	תִּבְקַעֵם:
HaSsəDä'H» dem „Gefild“ -	TöBhaQöE'M» „es erspaltet“ „sie“ sie macht Tal sie
הִשְׁרָה ms pk.at	תִּבְקַעֵם sf.3mp pi.ft.3fs

1 a:Er kämpft/liebet EL

שְׁחָתָהּ	יִשְׂרָאֵל	כִּי-	בִּי	בְּעִזְרָךְ:
Schi,ChäTKha'» „verdarb es“ „dich“ verdarb er dich	JiSsRaÉ'L» „dass“ ü:Es fürstet EL 1	KI'» denn	BhI'» „gegen mich“ in Hilfe deiner	BhÖÄSRä'Kha» „gegen“ „Hilfe“ „deine“ in Hilfe deiner
שְׁחָתָהּ sf.2ms pi.pe.3ms	יִשְׂרָאֵל na	כִּי- pk.cj, ms	בִּי sf.1s pk.pp	בְּעִזְרָךְ sf.2ms ms.cs pk.pp

אָהי מַלְכָּךָ	אַפּוֹא	וּיֹשִׁיעַךָ	בְּכָל־	עֲרִידָה	וְשַׁפְּטִידָה	אֲשֶׁר	אֲמַרְתָּ	תִּנְהַגְ
ÄHI 'M< MaLKöKha 'M< „Regent*, deiner* -	ÄPhO 'M< „denn nun -	WöjOSchiÄKha 'M< „und 'er macht retten', dich -	BöKhaL 'M< „in 'allen -	ÄRä 'JKha 'M< „„Städten", deinen Gegnern deinen	WöScho,PhöThä 'JKha 'M< „und 'Richter", deine und Richtende deine	ÄSchä 'R< „welchen ~glücklich	ÄMa 'RTa 'M< „sprachst du -	TöNaH 'M< „gib, -
אָהי מַלְכָּךָ	אַפּוֹא	יֵשַׁע	בְּ כָל	עִירָךְ	שַׁפֵּט	אֲשֶׁר	אָמַרְתָּ	נִתְּנָה
pk.ij	pk.cj	sf.2ms hi.ft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms fp.csj mp.cs	sf.2ms ka.pt.mp.cs pk.cj	sf.2ms	ka.pe.2ms	pgH ka.!.ms

לִי מַלְכָּךָ וְשָׂרִים:	לִי מַלְכָּךָ	לִי מַלְכָּךָ
WöSsaRI 'M< „und 'Fürsten und ~Verharnischende	Mä 'LäKh< „Regenten -	Li 'M< „zu mir -
שָׂרִים	מַלְכָּךָ	לִי מַלְכָּךָ
mp pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.1s pk.pp

אֶתְּךָ לֶךְ מַלְכָּךָ בְּאֶפֶי וְאֶקַּח בְּעֵבְרָתִי:	אֶתְּךָ לֶךְ מַלְכָּךָ	בְּאֶפֶי	וְאֶקַּח	בְּעֵבְרָתִי:
ÄTÄN 'M< „ich gebe -	LöKha 'M< „zu, dir -	Mä 'LäKh< „Regenten -	BöÄPI 'M< „im 'Schnauben* meinem -	BöÄBhRaTI 'M< „im 'Überwallen' meinem -
נִתְּנָה	לֶךְ	אֶפֶי	לֶקַח	בְּעֵבְרָתִי
ka.ft.1s	sf.2ms pk.pp	sf.1s ms.cs pk.pp	ka.ft.1s pk.cj	sf.1s fs.cs pk.pp

1 a: A 'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

צָרוֹךְ עוֹן אֶפְרַיִם צִפּוֹנָה חֲטָאתוֹ:	צָרוֹךְ עוֹן	אֶפְרַיִם	צִפּוֹנָה	חֲטָאתוֹ:
ZaRU 'R< „umdrängtwerdende* umdrängtwerdender	ÄWo 'N< „Vergehung des* -	ÄPhRa 'JIM< „ÄPhRa 'JIM" ü:Urdoppelfruchtiger 1	ZöPhUNa 'H< „verwahrtwerdende* umspähtwerdende	ChaTha 'TO 'M< „Verfehlung, 'seine -
צָרוֹךְ	עוֹן	אֶפְרַיִם	צִפּוֹן	חֲטָאתוֹ
kpp.ms	mfs.[cs]	na.md	kpp.fs	sf.3ms fs.cs

חֲבָלֵי יוֹלְדָה יִבְאוּ לוֹ הוּא־ בֵּן לֹא חֲכָם כִּי־ עֵת לֹא־	חֲבָלֵי יוֹלְדָה	יִבְאוּ לוֹ	הוּא־ בֵּן	לֹא חֲכָם	כִּי־ עֵת	לֹא־
ChäBhLe 'M< „Umstrickende der* Distrikte/Truppen/~Umkrampfende der	JO,LeDa 'H< „Gebärenden* -	JaBho 'U< „sie kommen* -	HU 'M< „er -	ChäKhä 'M< „weiser* -	KI 'M< „denn -	Lo 'M< „nicht -
חֲבָלֵי	יֹלְדָה	יִבְאוּ	הוּא־	חֲכָם	כִּי־	לֹא־
mp.cs	ka.pt.fs	ka.ft.3mp	pn.in.3ms	aj.ms	pk.cj, ms	pk.ng

יַעֲמֹד בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים:	יַעֲמֹד בְּמִשְׁבֵּר	בָּנִים:
JaÄMo 'D< „er nimmt Stand* er ~ist Säule	BöMiSchBa 'R< „im 'Durchbruch der* -	BäNI 'M< „Söhne* ~Verstehenden
עֹמֵד	בְּ מִשְׁבֵּר	בָּנִים
ka.ft.3ms	ms.cs pk.pp	mp

מִידָה שְׂאוֹל אֶפְרַיִם מִמֹּת אֶהי דְּבָרֶיךָ אֶהי דְּבָרֶיךָ אֶהי קֶטֶבֶךָ שְׂאוֹל	מִידָה שְׂאוֹל	אֶפְרַיִם	מִמֹּת	אֶהי דְּבָרֶיךָ	אֶהי דְּבָרֶיךָ	מִידָה שְׂאוֹל	קֶטֶבֶךָ	שְׂאוֹל
Mija 'D< „von 'Hand des* -	Schö 'O 'L< „Schö 'O 'L* ü:Fraglicher 1	ÄPhDe 'M< „ich kaufe los', sie* -	MiMa 'Wät< „vom 'Tod* -	ÄHI 'M< „ich erlöse', sie* -	DöBhäräJkha 'M< „Stachelungen', deine Worte deine	Ma 'Wät< „Tod* -	Qa,ThoBhKhä 'M< „Verpestung', deine -	Schö 'O 'L< „Schö 'O 'L* ü:Fraglicher 1
מִידָה	שְׂאוֹל	אֶפְרַיִם	מִמֹּת	אֶהי דְּבָרֶיךָ	אֶהי דְּבָרֶיךָ	מִידָה שְׂאוֹל	קֶטֶבֶךָ	שְׂאוֹל
pk.pp	mfs	sf.3mp ka.ft.1s	ms pk.pp	pk.ij	sf.2ms mp.cs	ms	sf.2ms ms.cs	mfs

1 a:Fragereich {mf}

נָחַם יִסְתֵּר מַעֲיָנִי:	נָחַם יִסְתֵּר	מַעֲיָנִי:
No 'ChaM< „Umstimmung* ~Tröstung	JiSaTe 'R< „s/sie wird verborgen* er wird verborgen	MeE'Na 'J< „weg von 'Augen" meinen von Gequellen meinen
נָחַם	יִסְתֵּר	מַעֲיָנִי
ms	ni.ft.3ms	sf.1s mfd.cs pk.pp

כִּי הוּא בֵּן אָחִים יִפְרִיא יְבוּא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר	כִּי הוּא בֵּן	אָחִים יִפְרִיא	יְבוּא קָדִים	רוּחַ יְהוָה	מִמִּדְבָּר
KI 'M< „denn -	HU 'M< „er -	ÄChI 'M< „Brüdern* -	JaBho 'O< „er kommt* -	RU 'aCh< „Geistwind des* -	MiMiDBa 'R< „von 'Wildnis* vom ~ Wortenden
כִּי	הוּא	אָחִים	יְבוּא	רוּחַ	מִמִּדְבָּר
pk.cj, ms	pn.in.3ms	hi.ft.3ms	ka.ft.3ms	mfs.[cs]	ms pk.pp

עֲלָה וְיָבוֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיַּחֲבֵב מַעֲיָנוֹ הוּא יִשְׁסֶה אוֹצָר כָּל־ כְּלִי	עֲלָה וְיָבוֹשׁ	מְקוֹרוֹ	וַיַּחֲבֵב	מַעֲיָנוֹ	הוּא יִשְׁסֶה	אוֹצָר	כָּל־	כְּלִי
ÖLä 'H< „heraufsteigender* -	WöjeBho 'Sch< „und 'er wird beschämt* und er schämt	MöQORO 'M< „Born', seiner -	WöjäChäRa 'Bh< „und 'er verwüstet* und er ~zerswertet	Ma 'JaNO 'M< „Quelle', seine* ~Augiger seiner	HU 'O< „er -	°OZa 'R< „Schatz von* Vorrat von	KoL 'M< „allem* -	KöLI 'M< „Gerät* des* Gefäß des
עֲלָה	וְיָבוֹשׁ	מְקוֹרוֹ	וַיַּחֲבֵב	מַעֲיָנוֹ	הוּא	אוֹצָר	כָּל־	כְּלִי
ka.pt.ms.[cs]	ka.ft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.ft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	pn.in.3ms	ka.ft.3ms	[na].ms.[cs]	ms.[cs]

חֲמָדָה:	חֲמָדָה
ChäMDa 'H< „Begehrens* -	fs